

Договор № _____
на оказание дополнительных услуг

Волгоград _____ 20__ года

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации, именуемое в дальнейшем УНИВЕРСИТЕТ, в лице проректора по работе с иностранными учащимися и международным связям Альшук Натальи Александровны, действующей на основании доверенности № 22 от 29.11.2019, с одной стороны, и гражданин(ка)

Страна

Фамилия, имя, отчество

именуемый(ая) в дальнейшем ОБУЧАЮЩИЙСЯ, с другой стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем.

Статья 1. Предмет договора

- 1.1. УНИВЕРСИТЕТ принимает на себя обязательство по оказанию услуг, а ОБУЧАЮЩИЙСЯ обязуется принять и оплатить их.
- 1.2. В рамках настоящего договора оказываются дополнительные образовательные/консультативно-методические услуги в области

Статья 2. Обязанности сторон.

2.1. Университет обязан:

2.1.1. Оказать ОБУЧАЮЩЕМУСЯ следующие услуги:

- 2.1.2. Проанализировать информацию, документы и иные материалы, предоставленные ОБУЧАЮЩИМСЯ.
- 2.1.1. Оказать ОБУЧАЮЩЕМУСЯ перечисленные выше услуги в сроки, предусмотренные настоящим договором, и с надлежащим качеством.
- 2.1.2. Предоставить ОБУЧАЮЩЕМУСЯ отчет по оказанным услугам, в котором должна быть отражена информация по вопросам, интересующим ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, заключение и необходимые рекомендации.

2.2. ОБУЧАЮЩИЙСЯ обязан:

- 2.2.1. Предоставить УНИВЕРСИТЕТУ документацию и информацию, необходимые последнему для исполнения взятых на себя обязательств в течение 10 дней с момента подписания настоящего договора.
- 2.2.2. Оказывать всевозможное содействие УНИВЕРСИТЕТУ в выполнении последним своих обязательств по настоящему договору.
- 2.2.3. Принять отчет УНИВЕРСИТЕТА по оказанным услугам, рассмотреть его в течение 10 дней.
- 2.2.4. Своевременно произвести оплату работы УНИВЕРСИТЕТА в соответствии с условиями настоящего договора.

2.3. Университет имеет право:

- 2.3.1. Получать от ОБУЧАЮЩЕГОСЯ документы, разъяснения и дополнительные сведения, касающиеся вопроса консультирования, и необходимые для качественного оказания услуг.
- 2.3.1. На своевременную и полную оплату предоставляемых ОБУЧАЮЩЕМУСЯ услуг в соответствии с условиями настоящего договора.

Статья 3. Порядок оплаты.

- 3.1. За оказание услуг, предусмотренных настоящим договором, ОБУЧАЮЩИЙСЯ выплачивает УНИВЕРСИТЕТУ _____ руб., в том числе НДС – _____ руб.
- 3.2. Оплата по настоящему договору производится путём перечисления суммы, указанной в п. 3.1., на расчётный счёт УНИВЕРСИТЕТА в течение 10 банковских дней с момента заключения настоящего договора.

Статья 4. Условия оказания услуг.

- 4.1. Услуги УНИВЕРСИТЕТА должны исполняться в течение 30 дней с момента подписания договора, а также всех необходимых документов и информации, которые должен предоставить ОБУЧАЮЩИЙСЯ для надлежащего выполнения УНИВЕРСИТЕТОМ своих обязанностей.
- 4.2. Документы и информация должны быть переданы УНИВЕРСИТЕТУ в письменной форме лично, либо с использованием средств электронной связи.
- 4.3. УНИВЕРСИТЕТ обязуется соблюдать конфиденциальность сведений, полученных от ОБУЧАЮЩЕГОСЯ для оказания услуг.
- 4.4. Университет может привлекать третьих лиц для исполнения настоящего договора, что не освобождает УНИВЕРСИТЕТ от ответственности за качество оказанных услуг.
- 4.5. Сроком окончания оказания услуг является момент предоставления ОБУЧАЮЩЕМУСЯ отчета УНИВЕРСИТЕТА.
- 4.6. После рассмотрения отчета УНИВЕРСИТЕТА составляется акт сдачи-приемки оказанных услуг, в котором указывается: полный перечень оказанных

Contract № _____
for providing of additional services

Volgograd _____ 20__

Federal State Government-Funded Educational Institution of Higher Training under the Ministry of Health and Social Development of the Russian Federation «Volgograd State Medical University», hereinafter referred to as UNIVERSITY in the name of the Vice-Chancellor for International Students Program and International Affairs Alshuk Natalya Alexandrovna, that acts according to the Power of attorney № 22 of 29.11.2019, on the one part, and citizen

Country

Full name

hereinafter referred to as STUDENT, on the other part, agreed on the following:

Clause 1. Object of the Contract

- 1.1. The university commits itself to perform services, and the STUDENT commits itself to undertake services and to pay for them.
- 1.2. Within the limits of the present Contract it appears additional educational/advisory and methodological services in the field of

Clause 2. Obligations of the Parties.

2.1. The university is obliged:

2.1.1. To perform following services to the STUDENT:

- 2.1.2. To make examination of the documents and other information, provided by the STUDENT.
- 2.1.1. To perform services to the STUDENT in due time and in the proper way according to the Contract.
- 2.1.2. To provide the STUDENT with a report which contains information, conclusion and necessary recommendations for the STUDENT.

2.2. STUDENT is obliged:

- 2.2.1. To provide the UNIVERSITY with the documents and other information to fulfill its obligations within 10 days of signing of the present Contract.
- 2.2.2. To assist the UNIVERSITY in fulfilling its obligations in accordance with the present Contract.
- 2.2.3. To get the UNIVERSITY's report on the performed services; to examine it within 10 days.
- 2.2.4. To pay for services of the UNIVERSITY in accordance with the present Contract.

2.3 The University reserves the right:

- 2.3.1. To receive documents, clarifications and additional facts, concerning the object of expertise, from the STUDENT to perform educational services properly.
- 2.3.1. To receive the payment for services in time and completely in accordance with the present Contract

Clause 3. Procedure for Payment.

- 3.1. The STUDENT should pay to the UNIVERSITY _____ RUB, including the VAT _____ RUB for serving in accordance with the present Contract.
- 3.2. In accordance with the present Contract the payment should be made by transfer of funds, specified in item 3.1. of the present Contract, to the UNIVERSITY's bank account within 10 working days from the date of this contract conclusion.

Clause 4. Conditions.

- 4.1. The UNIVERSITY should perform services within 30 days after signing of the Contract and providing the UNIVERSITY with all necessary documents and facts to perform its obligations.
- 4.2. The documents and the facts of information should be given to the UNIVERSITY in writing by student in person or e-mail.
- 4.3. The UNIVERSITY undertakes to keep the information, received from the STUDENT in confidence.
- 4.4. The UNIVERSITY can engage any third persons to fulfill the present Contract; however the UNIVERSITY is responsible for performed services.
- 4.5. Providing STUDENT with the report should be considered as the performance of UNIVERSITY's obligations.
- 4.6. On examination of the report the UNIVERSITY has to draw up the Act of Ac-

УНИВЕРСИТЕТОМ услуг, их стоимость, включая НДС, и состояние расчетов.

Статья 5. Ответственность сторон.

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему договору стороны несут ответственность, предусмотренную действующим законодательством РФ.

Статья 6. Действие обстоятельств непреодолимой силы.

6.1. Ни одна из Сторон не несёт ответственности перед другой Стороной за неисполнение обязательств по настоящему Договору, обусловленное действием обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, возникших помимо воли и желания сторон и которые нельзя предвидеть или избежать, в том числе объявленная или фактическая война, гражданские волнения, эпидемии, блокада, эмбарго, пожары, землетрясения, наводнения и другие природные стихийные бедствия, а также издание актов государственных органов.

6.2. Свидетельство, выданное соответствующей торгово-промышленной палатой или иным компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия непреодолимой силы.

6.3. Сторона, которая не исполняет своего обязательства вследствие действия непреодолимой силы, должна незамедлительно известить другую Сторону о таких обстоятельствах и их влиянии на исполнение обязательств по Договору.

6.4. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют на протяжении 3 (трёх) последовательных месяцев, настоящий Договор может быть расторгнут любой из Сторон путем направления письменного уведомления другой Стороне.

Статья 7. Порядок разрешения споров.

7.1. Все споры или разногласия, возникающие между Сторонами по настоящему Договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между ними.

7.2. В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров они подлежат рассмотрению в арбитражном суде Волгоградской области согласно установленному законодательством Российской Федерации порядку.

Статья 8. Порядок изменения и расторжения договора.

8.1. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору имеют силу только в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

8.2. Досрочное расторжение Договора может иметь место в соответствии с п. 6.4 настоящего Договора либо по соглашению Сторон, либо на основаниях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

8.3. Сторона, решившая расторгнуть настоящий Договор, должна направить письменное уведомление о намерении расторгнуть настоящий Договор другой Стороне не позднее, чем за 10 дней до предполагаемого дня расторжения настоящего Договора.

8.4. В случае досрочного расторжения договора стороны производят взаиморасчёты за фактически оказанные на момент расторжения договора услуги.

Статья 9. Прочие условия.

9.1. Настоящий Договор вступает в действие с _____ и действует до момента полного исполнения сторонами своих обязательств по договору.

9.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

Статья 10. Юридические адреса и платёжные реквизиты сторон.

УНИВЕРСИТЕТ

Адрес: РФ, 400131, г. Волгоград, пл. Павших борцов, 1.
Тел./факс: (8442) 38-30-28. Тел.: 38-30-63.
E-mail: cved@volgmed.ru

Банковские реквизиты:
Получатель: УФК по Волгоградской области (ФГБОУ ВО ВолГМУ Минздрава России ЛС 20296X15820)
Номер счета: 40501810403492000005
Банк получателя: ОТДЕЛЕНИЕ ВОЛГОГРАД Г. ВОЛГОГРАД
БИК: 041806001; КБК: 0000000000000000130
КПП: 344401001; ИНН: 3444048472; ОКТМО: 18701000

Проректор по работе с иностранными учащимися
и международным связям

Н. А. Альшук
Заместитель главного бухгалтера _____
Е. А. Сокова
Директор центра внешнеэкономической деятельности

Р. А. Кудрин
Начальник правового управления _____
И. П. Марчуков

ОБУЧАЮЩИЙСЯ

Фамилия, имя _____
Подпись

ceptance, which contains list of services, price of services with VAT, calculation.

Clause 5. Responsibility of the Parties.

5.1. The Parties bear the responsibility for non-performance or performance unproperly of their obligations in accordance with the Law of Russian Federation.

Clause 6. Force-Majeure.

6.1. Neither parties shall be liable for failure to perform any of obligations hereunder, caused by extreme and unpreventable circumstances of force- majeure, appeared beyond the will and the desire of the Parties; unforeseen or unavoidable circumstances, including the declaration of the war, hostilities, unrest, epidemic, blockade, embargo, fire, earthquake, flood and other forces of nature, promulgation of state laws.

6.2. The written evidence issued by the respective Chambers of Commerce and Industry will be a sufficient proof of the existence and duration of the above indicated circumstances.

6.3. The Party, which is unable to perform any of its obligations, is promptly to notify the other Party of the above circumstances and its influence on performance of the Contract obligations.

6.4. If circumstances last longer than three months, each Party will be entitled to cancel the present Contract by written notification to the other Party.

Clause 7. The settlement of dispute.

7.1. All disputes and differences, which are arising out of or in connection with the present Contract, will be settled by negotiations between the Parties.

7.1. If the Parties are unable to settle any disputes by negotiations, such disputes are settled by the Arbitration Court of the Volgograd region according to the Law of the Russian Federation.

Clause 8. Amendments and cancellation of the Contract.

8.1. Any of the amendments and addenda to the present Contract are valid only on condition of being made in a written form and signed by both Parties.

8.2. The present Contract can be canceled ahead of time according to item 6.4 of the present Contract; the agreement of the Parties; the Law of the Russian Federation.

8.3. The Party, which wishes to cancel the present Contract, should give the other Party the written notice at least 10 days from expected date of the present Contract cancellation.

8.4. In case of prescheduled cancellation of the Contract, the Parties shall make calculations for the actually performed services from the moment of cancellation of the Contract.

Clause 9. Other Conditions.

9.1. The present Contract comes into effect from _____ and is valid until full performance by the Parties of their obligations under the present Contract.

9.2. The present Contract is drawn in two copies, in two languages (in Russian and English), each copy for each Party, both copies have equal legal force.

Clause 10. Legal Addresses and Bank Information of the Parties.

UNIVERSITY

Address: RF 400131, city of Volgograd, pl. Pavshikh Bortsov 1
Tel./fax: (8442) 38-30-28, Tel.: 38-30-63.
E-mail: cved@volgmed.ru

Our Bank information:
Beneficiary: УФК по Волгоградской области (ФГБОУ ВО ВолГМУ Минздрава России ЛС 20296X15820)
Account number: 40501810403492000005
Beneficiary bank: ОТДЕЛЕНИЕ ВОЛГОГРАД Г. ВОЛГОГРАД
БИК: 041806001; КБК: 0000000000000000130
КПП: 344401001; ИНН: 3444048472; ОКТМО: 18701000

Vice-Chancellor for International Students
Program and International Affairs

N. A. Alshuk
Deputy Chief Accountant _____
E. A. Sokova
Director of Center of International Economic Relations

R. A. Kudrin
Head of Legal Department _____
I. P. Marchukov

STUDENT

The name _____
Signature